

også fra socialdemokratisk side indstillet på at være positive over for disse overordnede formål. Men vi er dog nødt til af helt principielle grunde at fremhæve, at det er med nogen betænkelighed, at vi ser på reglen om at ophæve pligten til at kundgøre gældende retsforskrifter i Lovtidende og samtidig åbne mulighed for at udforme disse retsforskrifter for borgerne på et andet sprog end dansk. Det er efter vores mening to helt fundamentale hjørnesteen i det retssamfund, som vi har opbygget i Danmark. Behovet for fravigelserne begrundes i et krav til virksomhedernes anvendelse af kvalitetsstyring, der i stigende grad baserer sig på disse internationale standarder.

I argumentationen fra ministeren lægges der vægt på kompleksitet og manglende smidighed i de vante fremgangsmåder og på, at det er en lille personkreds, forskrifterne henvender sig til. Ved vi nu også det, når der skal sikres borgerne indsigt i de regler, som de med rette forventes at skulle overholde? Hvordan med mulighederne for i et land med fri konkurrence at andre end den aktuelle personkreds kunne ønske at agere inden for forskrifternes anvendelsesområde? Hvordan ser det ud, når vi forlader et hævdevundet princip om, at borgerne skal have fri adgang til at kende til gældende retsforskrifter? Hvordan sikrer vi, at alle er bekendt med, hvor de kan skaffe sig den nødvendige viden om de gældende retsforskrifter, når der nu lægges op til, at det ikke sker ad de sædvanlige kanaler? Hvordan sikres retstilstanden, hvis det bliver nødvendigt at udlægge teksten f.eks. ved en domstol? I den forbindelse har vi bemærket, at der ikke er indhentet en udtalelse eller et hørings svar fra f.eks. Dommerforeningen til at vurdere rækkevidden af disse ændringer. Vi synes faktisk, det ville være relevant at få et hørings svar herfra.

Når det gælder ønsket om at fravige principet om, at gældende retsforskrifter skal foreligge på dansk, argumenteres der med, at det er vanskeligt at oversætte disse til dansk, når det drejer sig om komplicerede tekniske og juridiske forhold. Ja, men hvis det er svært for trænede sprogfolk at oversætte, så må teksterne jo også være vanskeligt tilgængelige på det fremmedsprog, der måtte anvendes. Det betyder, at vi skal lade mindre sprogkyndige kaste sig ind i fortolkningen af det teknisk vanskeligt tilgæn-

gelige på et fremmedsprog og så samtidig sikre, at retsforskrifterne respekteres og overholdes.

Vi synes, der er en lang række principielle spørgsmål, som kræver en nøje afklaring i det udvalgsarbejde, som følger efter, og vi vil forbeholde os vores stilling, indtil vi har en nøje afklaring af de her forhold, i forbindelse med hvilke jeg kan henvise til det hørings svar, som Advokatrådet har indsendt, og som, synes jeg, på en fin måde gengiver problemerne.

Så skal jeg bare sådan til sidst sige, at det jo også er en diskussion værd, hvorvidt et sprog, som ikke bliver brugt i alle sine facetter, ikke også har en risiko for at dø ud. Det ønsker vi ikke fra socialdemokratisk side. Vi ønsker et levende og et aktivt sprog på alle områder i vores samfundsliv.

Kl. 10:37

#### **Formanden:**

Tak til hr. Orla Hav. Og næste ordfører er fru Colette L. Brix.

Kl. 10:37

(Ordfører)

#### **Colette L. Brix (DF):**

Dansk Folkeparti har noteret sig, at lovforslaget fortsat giver mulighed for at undlade visse tekniske specifikationer i Lovtidende, hvilket er med til at sikre en nem overgang til det digitale Lovtidende. Samtidig finder Dansk Folkeparti det fornuftigt, at ordningen bliver udvidet til også at dække el- og gasområdet. Dansk Folkeparti kan ligeledes støtte, at man nu konkretiserer de forhold, der med hensyn til oversættelser har været praksis. Derfor er vi enige i, at det for en del af specifikationerne ikke vil være hensigtsmæssigt med en dansk oversættelse. Dansk Folkeparti lægger vægt på, at en oversættelse vil være nødvendig i visse tilfælde, da specifikationerne kan henvende sig til virksomheder, som udelukkende handler på det danske marked. Det er derfor positivt, at man ifølge forslaget vil foretage en individuel vurdering.

Sluttelig noterer Dansk Folkeparti sig, at transparensdirektivet bliver gennemført, da det sikrer, at EU-landene ikke bruger statsstøtte til at skævvride konkurrencen.

Dansk Folkeparti vil uden yderligere kommentarer gå positivt videre med forslaget.

Kl. 10:38

#### **Formanden:**

Tak til fru Colette L. Brix. Næste ordfører er hr. Karsten Hønge.